



(uten bilde)

- III nivå 3
- trykisk / bokmål
- Leyla Tekui
- Wiehan de Jager
- Ann Nduku



Høne og Ørn

Horoz ve Kartal

barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.
Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr
(africanstorybook.org) og er videreforsmidt av
Denne fortellingen kommer fra African Storybook

Overrett av: Leyla Tekui (tr), Finn Stranger-
Illustrert av: Wiehan de Jager

Skrevet av: Ann Nduku

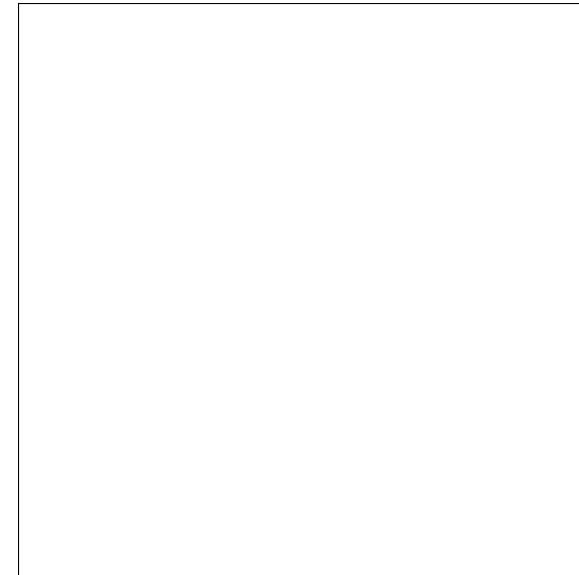
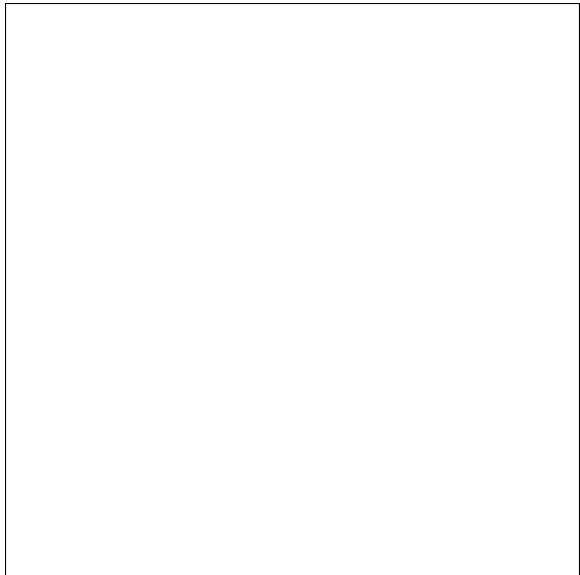
Horoz ve Kartal / Høne og Ørn

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



Bir zamanlar Horoz ve Kartal arkadaşmışlar. Diğer kuşlarla birlikte barış içinde yaşıyorlarmış. Hiçbiri uçmasını bilmiyormuş.

...

Det var en gang Høne og Ørn var venner. De levde i fred med alle de andre fuglene. Ingen av dem kunne fly.

Ve Kartal'ın kanatlarının gölgesi yere vurur vurmaz, Tavuk civcivlerini uyarılmış. "Açık ve düz yerlerden uzaklaşın." Ve onlar cevap verirlermiş. "Aptal değiliz ki elbette kaçacağız."

...

Når Ørns vinge kaster sin skygge på bakken, varsler Høne kyllingene sine: "Kom dere vekk fra den åpne plassen." Og de svarer: "Vi er ikke dumme. Vi skal løpe."

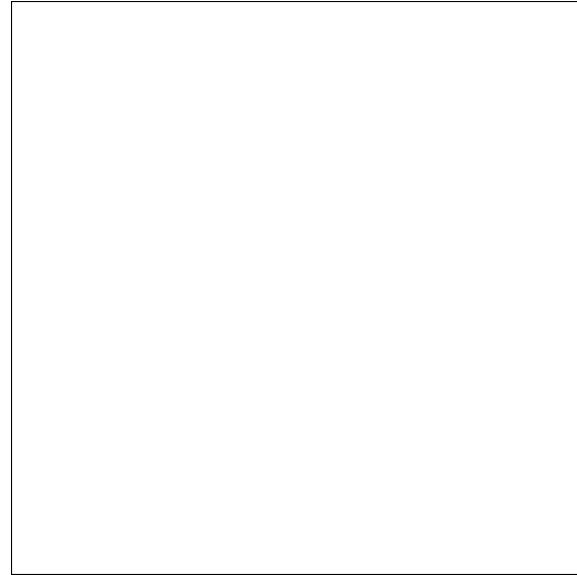
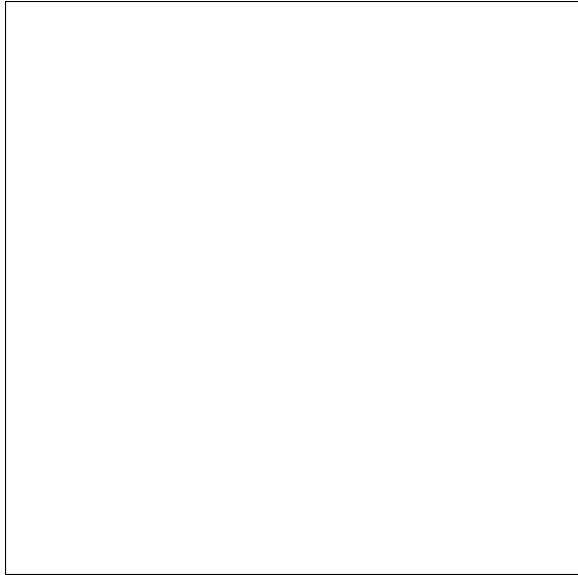
Bir günün ilkede kitlek olmusa, kartal yemek bulmak için gök uzaklara kadar yürümek zorunda kaldı. Geri döndüğünde çok yorulmuş, "Yolculuk yapmanın dahası bir yolu olmalı!" demisi kartal.

En gang var det hungerstød i landet. Ørn mātte gā ...

veldig langt før å fine mat. Hun var veldig trøtt da hun kom tilbake. "Det mā varre en lettere māte å reise på", sa Ørn.

Da Ørn kom igjen dagene etter, så hun Høne som roter i sanden, men ingen nål. Så Ørn stupte lyrraskt ned, fangte en av kyllingen og dro av gārde med den. Siden fangte en av kyllingen og dro av gārde med den. Siden gang ser Ørn alltid at Høne rotter i sanden etter nālen nār hun dukker opp.

...
 Ertesi gün kartal geldiğinde, Tavugu kumun içinde iğneyi ararken görmiş, ama iğne hala yokmuş. Kartal da hızla asağıya doğru uğup civicilerden birini kapmış. Ve goturmuş. Undan sonra ne zaman kartal gelise, Tavugun kumu karıştırarak iğne aradığıni görürmüş.



İyi bir gece uykusundan sonra, Tavşun aklına parlak bir fikir gelmiş. Kuş arkadaşlarından dökülen tüyleri toplamaya başlamış. "Gel bu tüyleri birleştirip dikelim ve kendi kanatlarımıza üzerine ekleyelim," demiş Horoz. "Belki daha kolay yolculuk yapmamızı sağlar."

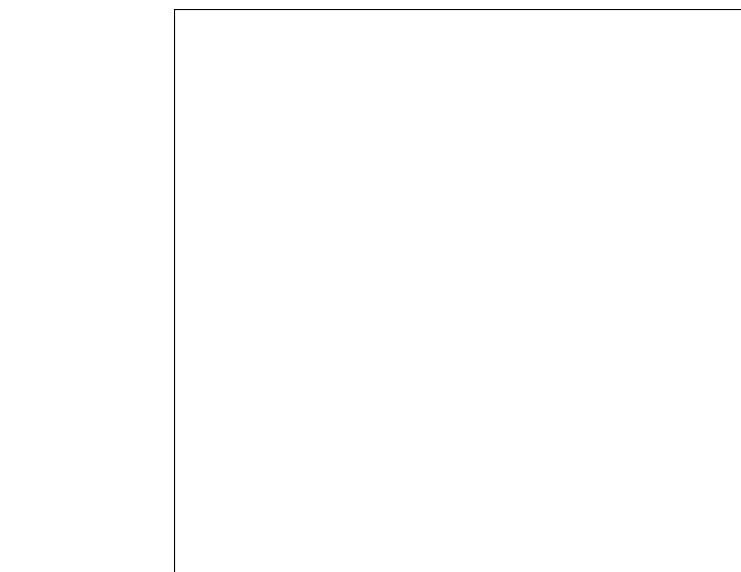
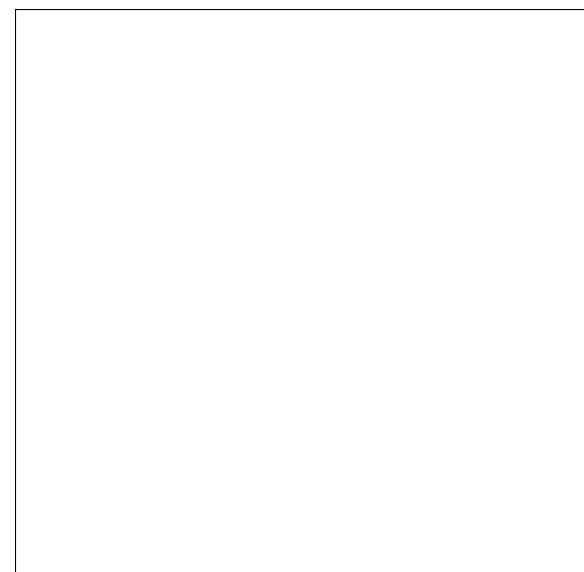
...

Etter en god natts søvn fikk Høne en lys idé. Hun begynte å samle sammen fjær som hadde falt fra alle fuglevennene deres. "La oss sy dem fast utenpå fjærene våre", sa hun. Kanskje det blir lettere å reise da.

"Bana bir gün izin ver," diye yalvarmış Tavuk. "Sonra kanadını tamir edip gene yemek aramak için uçarsın." "Sadece bir gün ama," demiş Kartal. "Eğer iğneyi bulamazsan karşılığında civcivlerinden birini alırım."

...

"Gi meg bare en dag", bønnfalt Høne Ørn. "Så kan du reparere vingen din og finne mat igjen." "Bare én dag til", sa Ørn. "Finner du ikke nålen må du gi meg en av kyllingene dine som betaling."



Köyde díkliş iğnesi sadecce kartalı, da varmış, boyelice ilk o
dikmeyé baslamış. Kendine gök güzeli iki kantat díkip
yükselererek Tavukun üzerrinde üğmüss. Tavuk iğneyi ödünç
almış ama díkerken yorulmuş. İğneyi dolaba koyup
mutfağına gocuklarına yemek hazırlamaya gitmiş.

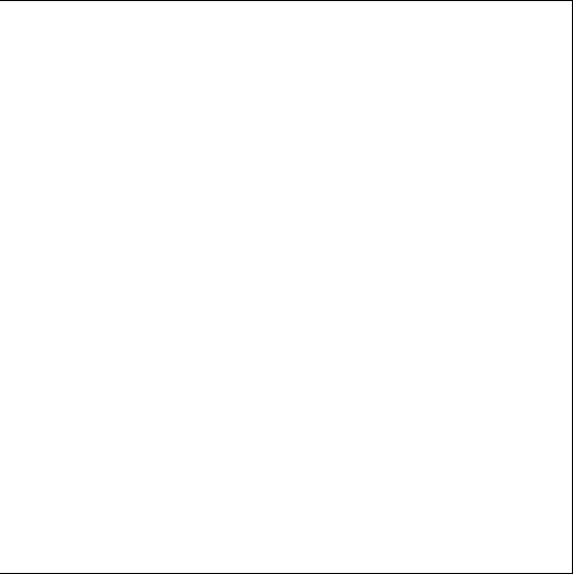
...

Sonra kapatmış. Yolculuğunu sirasında
bollaşan bazi tülülerini saglamallaştırmak için iğneyi geri
istemmiş. Tavuk dolaba bakmış. Mutfağına bakmış. Bahçeye
bakmış. Ama iğneyi hıç bir yerde bulamamış.
Nâlen for a feste noen fjær som hadde løsnet på turen.
Høne lette i skapet. Høn lette på kjøkkenet. Høn lette på
gårdsplassen. Men nâlen var ikke å se noen steder.

...

sine.

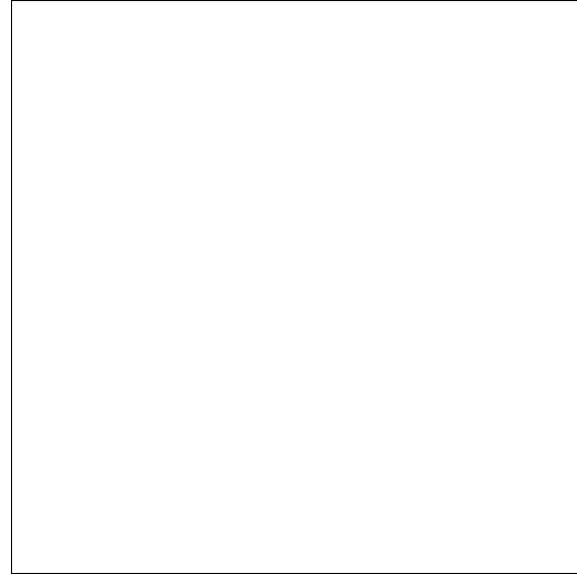
Det var bare Ørn i landsbyen som hadde en synål, så hun
begynte først å sy. Hun lagde seg et par nydelige vinger
og flyt høyt i sky. Høne lantte nâlen, men ble fort trøtt av
å sy. Hun la nâlen i skapet og gikk for å lage mat til barna



Ancak diğer kuşlar Kartal'ın uçtuğunu görmüşler. Onlar da kendilerine kanat yapabilmek için Tavuk'tan iğneyi ödünç vermesini istemişler. Az sonra gökyüzü uçan kuşlarla dolmuş.

...

Men de andre fuglene hadde sett Ørn som fløy av gårde.
De ba Høne om å få låne nålen for å sy vinger til seg selv
også. Snart fløy det fugler overalt under himmelen.



Son kuş ödünç iğneyi geri getirdiğinde Tavuk evde değilmiş. İğneyi çocukları almış ve onunla oynamaya başlamışlar. Yorulduklarında da iğneyi kumun üzerinde bırakmışlar.

...

Da den siste fuglen leverte tilbake nålen de hadde lånt,
var ikke Høne der. Så barna hennes tok nålen og
begynte å leke med den. Da de ble lei av å leke, lot de
nålen ligge igjen i sanden.